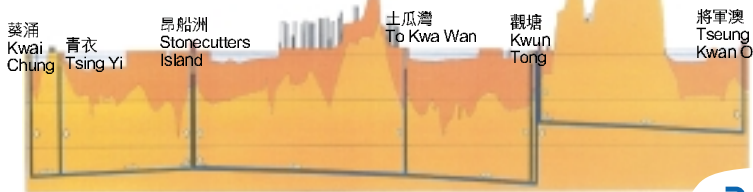


# 淨化維港 創新里程

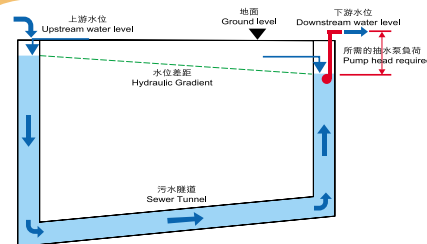
## HATS Stage I Cleans Up Victoria Harbour

23.6 公里長的深層隧道，將香港島東北部和九龍市區的污水輸送到昂船洲污水處理廠處理。這不單選擇了最短的污水收集路線，還避免了施工期間對公眾造成的滋擾。

The 23.6 km long deep tunnel system not only adopted the shortest route to convey sewage from Kowloon and the northeast part of Hong Kong Island to the Stonecutters Island Sewage Treatment Works (STW), but it also avoided causing nuisance to the public during construction.



沿隧道路線切面圖  
Longitudinal section of tunnels



倒虹吸管的運作  
How inverted siphon works

污水送到昂船洲污水處理廠進行中央處理，令運作成本大大減低，亦令污水廠遠離民居。

A centralized treatment plant not only lowers its operating costs but also stays out of sight of the general public.



昂船洲污水處理廠  
Stonecutters Island STW

污染物在沉澱池沉澱  
Pollutants settling in sedimentation tanks



電腦化控制中心  
Computerized control centre





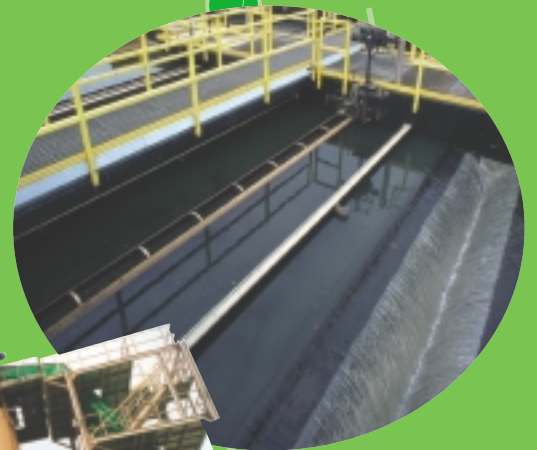
# 淨化維港 創新里程

## HATS Stage I Cleans Up Victoria Harbour



回復維港良好水質

Reversing the deterioration of water quality in Victoria Harbour



排水口出水清澈  
Purified effluent after treatment



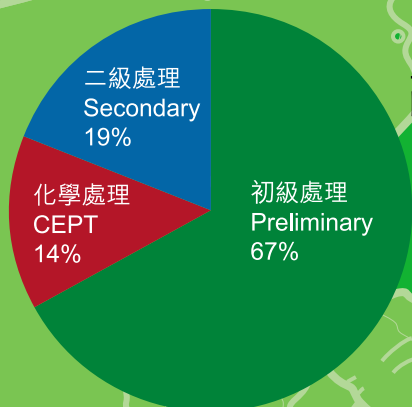
每天減少排入維港的污染物達600噸  
(約40個標準貨櫃箱)

Stopping 600 tonnes (i.e. 40 standard container units) of pollutants from entering the harbour every day

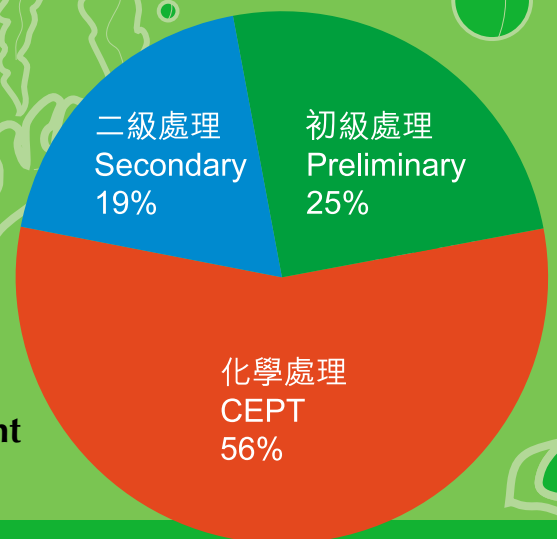
自二〇〇一年十二月中開始，七成半的污水得到高質素的化學或生物(二級)處理，然後才排放出海。對比以往只得三分之一的污水得到同樣處理，大大改善香港水域的水質。

Since mid December 2001, over 75% of sewage generated by the people of Hong Kong is now receiving high quality chemically enhanced primary treatment (CEPT) or biological (secondary) treatment before disposal, compared with only one-third before.

二〇〇一年十二月中之前  
Before mid December 2001



現在  
Present





# 淨化維港 創新里程

## HATS Stage I Cleans Up Victoria Harbour

### 「淨化海港計劃」— 世界級污水處理設施 HATS — World-class Sewerage Infrastructure



昂船洲污水處理廠為目前世界上同類型化學污水處理廠中，佔地最小和最具經濟效益

The Stonecutters Island STW is the most compact and efficient CEPT plant in the world



建於11公頃土地上的污水處理廠，肩負每天處理350萬人口的污水

Treating sewage from 3.5 million people in less than 11 ha of land

世界上最深的污水隧道  
The world's deepest sewage tunnels



亞洲區最大的污水泵房  
Asia's largest sewage pumping station

